

Центр исследования геноцида и резистенции жителей Литвы

Руководство хорошей практики по сбору, хранению и использованию устной истории жертв нацизма и сталинизма в Европе

**Программа
для граждан Европы**

Гражданство

Проект *«Обмен и распространение в Европе хорошей практики документирования, сохранения и интерпретации устной истории жертв нацизма и сталинизма (ORAHIS)»* финансируется при поддержке Европейской комиссии. Настоящее издание отражает только мнение автора, поэтому Комиссия не может нести ответственность за использование любой приведенной в нем информации.

Культурные и туристические проекты

Вильнюс, октябрь 2011 г.

Содержание

Введение	3
1. Инициативы по сохранению устной истории преступлений нацистского и советского режимов в Европе.....	4
Эстония	4
Чехия	4
Латвия	7
Польша	8
Литва	9
Румыния	9
Словакия	10
Словения	11
Венгрия	12
Германия	12
Международные инициативы	14
2. Изучение случаев	15
2.1. Широкомасштабные исследования при сборе воспоминаний жертв тоталитарных режимов	15
2.2. Запись историй всей жизни	17
2.3. Запись воспоминаний по обе стороны конфликта	19
2.4. От дневников до визуальной антропологии	21
2.5. Применение различных инструментов при публикации устной истории	22
2.6. Создание связей между отдельными проектами устной истории	24

Введение

Литва и другие страны Балтии в нынешнем году отмечают 70-ую годовщину массовых депортаций и уничтожений, проводившихся нацистским и советским режимами в 1941 году. Все еще живы свидетели этих преступлений, но их ряды быстро редуют. Поэтому особенно важно зафиксировать и сохранить для будущих поколений их воспоминания и тем самым воздать почести погибшим, сохранить память о них и осмыслить прошлое, настоящее и будущее Европы и всего мира.

Настоящий проект подготовлен в рамках проекта Центра исследования геноцида и резистенции жителей Литвы (ЦИГРЖЛ) «Обмен и распространение в Европе хорошей практики документирования, сохранения и интерпретации устной истории жертв нацизма и сталинизма» (ORAHIS). Общая цель проекта – с помощью метода устной истории способствовать сохранению памяти жертв нацизма и сталинизма и лучшего знания и понимания современного и будущих поколений о причинах, характере массовых депортаций и уничтожений, исторический контекст их проявлений.

В странах Евросоюза используются самые различные методы и инструменты обращения с памятью о преступлениях тоталитарных режимов (Montero, 2010, с. 8¹). То же самое можно сказать и конкретно об устной истории. Итак, цель настоящего исследования – идентифицировать и распространить хорошую практику архивов устной истории стран Европы в областях записи, хранения и интерпретирования воспоминаний жертв нацизма и сталинизма. Это будет способствовать улучшению деятельности ЦИГРЖЛ и других подобных организаций и укрепит сотрудничество между исследователями и организациями памяти, интересующихся устной историей преступлений нацизма и сталинизма.

Метод устной истории уже шесть десятилетий широко применяется при исследованиях холокоста и просвещении. Тем временем преступления советского режима долгое время скрывались, и до восьмого десятилетия официальный сбор воспоминаний о тех событиях, по крайней мере, в странах «Восточного блока», был невозможен. Поэтому в настоящем издании основное внимание уделяется практике устной истории жертв советского режима. С другой стороны, учитывается также большой и ценный опыт, накопленный при записи воспоминаний людей, переживших репрессии нацизма.

В основе обзора лежит преимущественно анализ Интернет-ресурсов и доклады, сделанные 8-9 февраля 2011 г. в ходе семинара в доме проекта в Вильнюсе.

Материалы обобщил Мартинас Ужпяликис (*Martynas Užpelkis*), директор ПП «KULTUR» (www.kultur.lt).

¹ Montero, C. (2010) Study on how the memory of crimes committed by totalitarian regimes in Europe is dealt with in the Member States. Institute for Public Goods and Policy Centre of Human and Social Sciences, CSIC, Madrid.

1. Инициативы по сохранению устной истории преступлений нацистского и советского режимов в Европе

В Европе много организаций, неформальных сетей и отдельных энтузиастов, посвятивших себя сбору, хранению и распространению воспоминаний жертв и свидетелей преступлений нацистского и советского режимов. Обзор некоторых из них сделан в настоящем исследовании.

Эстония

Эстонский национальный музей

Eesti Rahva Muuseum

www.erm.ee

[читать исследование случая 2.4]

Эстонский союз *Memento*

Eesti Memento Liit

www.memento.ee

Это общественная организация, объединяющая несколько ассоциаций, члены которых – люди, которые страдали и боролись за независимость Эстонии. Наряду с оказанием непосредственной помощи пострадавшим от репрессий, *Memento* принимает участие в обширном исследовании, цель которого – создать базу данных лиц, которые в годы советского правления подверглись политическому преследованию, были сосланы, убиты или пропали без вести. Вероятно, в этой деятельности применяется также метод устной истории.

Чехия

Институт по изучению тоталитарных режимов

Ústav pro studium totalitních režimů

www.ustrcr.cz/en

[читать исследование случая 2.6]

Post Bellum

www.postbellum.cz

[читать исследование случая 2.6]

Память народа

Pamet národa

www.memoryofnation.eu / www.pametnaroda.cz

[читать исследование случая 2.6]

Чешская ассоциация устной истории

Ceská asociace orální historie o.s.

<https://sites.google.com/site/czechoralhistoryassociation/>

Ассоциация – не добывающаяся прибыли организация, которая поддерживает и проводит исследования устной истории.

Politicalprisoners.eu

www.politicalprisoners.eu

Politicalprisoners.eu – это действующая в Праге без государственной помощи инициатива исследования, главная цель которой – сбор и распространение в бывшей Чехословакии и в других странах Европы воспоминаний людей, прошедших сталинские тюрьмы и лагеря.

Центр устной истории

Centrum orální historie (COH)

www.coh.usd.cas.cz/en/the-oral-history-center

Центр образован в 2000 году как часть структуры Института современной истории Академии наук. Назначение Центра – систематическая поддержка развития и применения метода устной истории в исторических исследованиях в Чешской Республике. В списке осуществленных или осуществляемых Институтом в настоящее время проектов устной истории – такие проекты: «Истории жизни студентов периода развала коммунизма», «Исторические интервью политической элиты и диссидентов периода нормализации», «Биографические нарративы рабочих и интеллигентов периода нормализации» и др. Центр ежегодно проводит международные междисциплинарные конференции на тему устной истории и каждые два года в нескольких университетах Чехии проводит курсы и лекции устной истории.

Живая память

Živá pamet

www.zivapamet.cz

Это общественная организация, созданная работниками Чешско-Немецкого фонда, которые наряду со своими непосредственными обязанностями по возмещению ущерба лицам, вывезенным на работы в Германию, собрали соответствующий архив документов. Собранные материалы ведутся и дополняются в основном при документировании воспоминаний угнанных на работы.

Организация также сотрудничает с проектом видео и аудио интервью, который финансируется Германским фондом «Воспоминания, ответственность и будущее».

Еврейский музей в Праге

Židovské museum v Praze

www.jewishmuseum.cz

Музей занимается иудаизмом, евреями и их историей в Богемии и Моравии. Музей собирает воспоминания людей, перенесших страдания нацистских концентрационных лагерей.

Институт Терезинской инициативы

Institut Tereziňské iniciativy

www.terezinstudies.cz

Терезинская инициатива – чешская ассоциация бывших жителей гетто Терезина и Лодзи, а также их потомков. В настоящее время организация объединяет 600 членов в Чехии и еще около 100 членов, проживающих за рубежом. Терезинская инициатива пропагандирует память жертв холокоста. Институт Терезинской инициативы воздан с целью документирования и исследования истории гетто Терезина. Членов организации часто приглашают в школы и другие учреждения как свидетелей, переживших холокост. Некоторые члены организации опубликовали свои воспоминания.

Holocaust.cz

www.holocaust.cz

Это просветительный сайт Интернета, в форме базы данных предоставляющий имена и судьбы евреев, депортированных из Богемии и других стран и заключенных в гетто Терезина. Сайт создан Еврейским музеем в Праге при сотрудничестве с Институтом Терезинской инициативы.

Сериял документальных фильмов «Дети сталинизма»

www.deti50let.cz

Сериял документальных фильмов «Дети сталинизма» создан Чешским телевидением и студией *Sunfilms*, в сотрудничестве с факультетом Кино и телевидения Пражской академии музыкальных искусств. Сериял рассказывает истории дочерей политзаключенных, начиная с 1950-го года до наших дней. Семь фильмов знакомят с судьбами 37 таких женщин. Проект спонсировался в рамках программы Европейской Комиссии «Европа для граждан» и был награжден призом Комиссии «Золотая звезда 2008». На Интернет-сайте проекта приводятся выдержки из документальных фильмов.

Латвия

Латвийская ассоциация политически репрессированных лиц

Latvijas Politiski Represeto Apvieniba

<http://vip.latnet.lv/lpra/lpra1segments.htm>

Ассоциация была образована в 1993 г. в целях представления интересов репрессированных лиц Латвии. Цели ассоциации: поддерживать продолжающееся исследование репрессий, осуществлявшихся в период советской оккупации, поиск мест ссылки и захоронений в Сибири, сбор и хранение воспоминаний и документов репрессированных лиц и сохранение мемориальных мест в Латвии.

Музей оккупации Латвии

Latvijas okupācijas muzejs

www.omf.lv

Музей посвящен истории трех важнейших оккупаций Латвии – первой советской оккупации (1940-1941 гг.), оккупации нацистской Германией (1941-1944/45 гг.) и второй советской оккупации (1944/45-1991 гг.). В аудио и видео архиве музея зафиксированы рассказы свидетелей: записываются воспоминания ссыльных, беженцев, свидетелей значимых исторических событий и остальных, на чьи судьбы сильно повлияла оккупация. Виртуальный Музей оккупации Латвии (www.e-okupacijasmuzejs.lv) знакомит с оккупационными сталинским и нацистским режимами в Латвии (1940 – 1953 г.). История раскрывается через показ подлинных документов, фотографий, вещей. Также приводится несколько записанных устных свидетельств.

Неправительственная организация «История жизни», Латвийская ассоциация исследователей устной истории

Latvijas mutvardu vestures petnieku asociacija „Dzivesstasts“

www.dzivesstasts.lv

Интернет-сайт национального проекта устной истории www.dzivesstasts.lv создан Институтом философии и социологии Латвийского университета и Латвийской ассоциацией исследователей устной истории. В материалах, накопленных в ходе проекта, имеются также свидетельства о репрессиях, перенесенных в годы войны и оккупации, приводится опыт ссыльных и эмигрантов.

Польша

Центр KARTA

Osrodek KARTA

www.karta.org.pl

[Читать исследование случая 2.2]

Проект *In Posterum*

www.projectinposterum.org

Проект *In Posterum* [на латыни – в память], не добивающаяся прибыли организация, учрежденная в 2004 в Калифорнии. Цель организации – сохранить и популяризировать историю Второй мировой войны и ее итогов, основное внимание уделяя Центральной и Восточной Европе. Эта цель достигается через поддержку публикации документов и информации как в традиционных изданиях, так и в Интернет-ресурсе, направленной на широкие слои населения и особенно на студентов. Основные Интернет-издания инициативы *In Posterum*:

www.projectinposterum.org – на сайте представлена деятельность организации и приведены несколько текстуальных и видео свидетельств устной истории, в том числе несколько переводов на английский язык.

www.warsawuprising.com Варшавское восстание представлено фотографиями, киносъёмкой, документами и воспоминаниями. Проект охватывает исследование, перевод документов и фотографий в цифровой формат, сбор и перевод свидетельств.

www.zegota.org. Интернет-портал, в котором представлены материалы о спасении евреев в оккупированной немцами Польше. Проект охватывает представление свидетельств, фотографий и документов, связанных со спасенными и спасателями.

Литва

Центр исследования геноцида и резистенции жителей Литвы

www.genocid.lt

[Читать изучение случая 2.1]

Государственный еврейский музей Виленского Гаона

www.jmuseum.lt / www.issigelbejesvaikas.lt / www.rescuedchild.lt

[Читать изучение случая 2.5]

Румыния

Центр устной истории, Национальный совет по изучению архивов *Securitate*

Centrul de Istorie Orala Consiliul National pentru Studierea Arhivelor

Securitatii (AIO - CNSAS)

www.cnsas.ro/centrul_de_istorie_orala.html

Совет распоряжается секретными документами румынской тайной службы *Securitate*.

В 2010 г. в составе Совета был учрежден Центр устной истории. В Центре собраны около 250 интервью устной истории, продолжительность которых – от 15 минут до 6 часов.

Институт устной истории

Institutul de Istorie Orala

<http://institute.ubbcluj.ro/iio>

Институт устной истории – это в 1997 г. открытое исследовательское подразделение университета Бабес-Болиай, находящегося в городе Клуй-Напока. Институт собирает и исследует рассказы свидетелей и/или их потомков об опыте, связанном с разными недавними событиями румынской истории. Основное внимание институт уделяет тем аспектам памяти, о которых все еще не хватает письменных источников. Цель института – помочь пережить травмированное прошлое румынского общества. Институт осуществил несколько проектов, в ходе которых были собраны свидетельства устной истории о коммунистическом периоде Румынии. В настоящее время институт осуществляет проект «Мемориал холокоста евреев Трансильвании», цель которого – собрать архив устной истории для виртуального музея холокоста евреев Трансильвании.

Проект Румынского просветительского и благотворительного фонда *Aspera* – *Memoria.ro*

www.memoria.ro

Румынский просветительский и благотворительный фонд *Aspera* – это не добывающийся прибыли частный фонд, учрежденный в 2000 г. по законам Массачусетса (США), цель которого: а) повышать знание и понимание традиций, истории и культуры Румынии и поощрять развитие румынского искусства и науки и б) поощрять и поддерживать талантливых студентов, художников и ученых румынского происхождения или проявляющих интерес к Румынии, которые стремятся совершенствоваться в научной или профессиональной области. Для надзора и выполнения проектов в Румынии в 2001 г. был учрежден соответствующий фонд *Aspera ProEdu*. Среди основных проектов, осуществляемых фондом, – цифровая библиотека www.memoria.ro и связанная с ней продолжающаяся деятельность по сбору и хранению устной истории в сотрудничестве с университетами и исследовательскими институтами США и Румынии.

Memoria.ro – это цифровая библиотека, в которой представлены интервью, воспоминания, исследования устной истории и книги о недавнем прошлом Румынии. На портале представлены политические, социальные и культурные события, как они отражаются в сознании их непосредственных участников. В библиотеке также немало данных о преступлениях коммунистического режима в Румынии.

Национальный институт изучения холокоста в Румынии «Эли Визель»

Institutul National pentru Studiarea Holocaustului din Romania "Elie Wiesel"

www.inshr-ew.ro

Институт образован в 2005 г. Цель института – идентифицировать, собирать, записывать, изучать и публиковать документы о холокосте и осуществлять просветительские программы на эту тему. Одно из направлений деятельности института – инициирование и осуществление проектов устной истории.

Словакия

Институт памяти народа

Ústav pamäti národa

www.upn.gov.sk

Основная задача института – дать людям возможность ознакомиться с документами о преследованиях, осуществлявшихся тайными службами нацистов и коммунистов. Институт также собирает рассказы свидетелей. На видео уже записано более 170 рассказов свидетелей, общая продолжительность которых превышает 350 часов. Ежегодно записывается около 100 часов аудио и видео материалов. Свидетели, в основном бывшие политические заключенные, рассказывают о Второй мировой

войне, холокосте, Словацком национальном восстании, ссылках в лагеря России, лагеря принудительного труда в Чешской социалистической республике пятидесятых годов, события 1968 г. и период «нормализации» до ноября 1989 г. На Интернет-сайте института (<http://www.upn.gov.sk/v2/?page=project-oral-history-%E2%80%93-witnesses-of-the-oppression-period>) представлена его деятельность в области устной истории и приводятся выдержки из видео интервью 65 свидетелей.

Мозаика века, Газета *SME*

Mozaika Storocia Dennika SME

www.mozaika.sme.sk/

Издатели наиболее читаемой и влиятельной в Словакии газеты *SME*, сотрудничая с Институтом памяти народа, Словацким институтом кино и Словацким радио, собрали воспоминания о важнейших событиях XX века в Словакии, в том числе и о Словацком национальном восстании, окончании Второй мировой войны, приходе коммунистов к власти, вторжении вооруженных сил Варшавского пакта в 1968 г., Бархатной революции и создании нового Словацкого государства. Все свидетельства находятся в свободном доступе на Интернет-портале. Часть из них была опубликована также в газете *SME*.

Словения

Национальный музей современной истории

Muzej novejše zgodovine Slovenije

www.muzej-nz.si

Музей собирает, документирует, хранит, исследует и представляет нематериальное наследие XX и XXI вв. словенцев, а также национальных меньшинств, эмигрантов и иммигрантов, особое внимание уделяя Первой и Второй мировым войнам, первому и второму Югославскому государству и периоду независимой Словении. В музее хранятся вещи, произведения искусства, плакаты, документальные и художественные фотографии, аудио и видео записи. В настоящее время музей формирует сборник жизненных историй.

Центр изучения национального примирения

Študijski center za narodno spravo

www.scnr.si

Центр, работающий с 2008 г., изучает новейшую историю Словении, основное внимание уделяя всем трем тоталитарным режимам, действовавшим на территории Словении, – фашизму, нацизму и коммунизму. Центр собирает и исследует документы, рассказы и воспоминания свидетелей; публикует исследования и собранные свидетельства; организует совещания и дискуссии, осуществляет просветительские программы. Среди направлений деятельности Центра – сбор воспоминаний политических заключенных, ссыльных, диссидентов и других жертв тоталитарных режимов и их запись с применением видео, аудио и компьютерных средств.

Венгрия

Архив устной истории Института истории и документации венгерской революции 1956-го г.

Az 1956-os Magyar Forradalom történetének dokumentációs és Kutató Intézete

www.rev.hu

[Читать изучение случая 2.3]

Германия

Общество Роберта Хавемана (*Robert Havemann*)

Robert-Havemann-Gesellschaft

www.havemann-gesellschaft.de

Общество Роберта Хавемана – не добывающаяся прибыли ассоциация, информирующая общество об оппозиции, сопротивлении и гражданском движении, направленном против диктата Единой партии социалистов (коммунистической). Ассоциацию в 1990 г. учредила партия *Нового Форума*, ставящая своей целью исследование и документирование всех этапов оппозиции и сопротивления режиму с 1945 до 1990 г. Основу деятельности общества составляет Архив оппозиции ГДП, самая крупная неправительственная коллекция личных свидетельств об оппозиции, сопротивлении и гражданском движении в Советском Союзом оккупированной части Германии и в ГДР. Кроме записей, архив также располагает большим количеством фотографий, плакатов, аудио и видео документов, вещей и книг. Общество организует мероприятия, готовит экспозиции, публикации, в том числе виртуальные, такие как Интернет-портал www.jugendopposition.de, который был создан в сотрудничестве с Федеральным агентством гражданского просвещения (*Bundeszentrale für politische Bildung*) и получил награду *Grimme Online*. Портал через рассказы свидетелей живо отражает отвагу молодых людей при сопротивлении режиму.

Принудительная работа 1939-1945

Zwangsarbeit 1939-1945

www.zwangsarbeit-archiv.de

«Принудительная работа 1939-1945» – это объединенная инициатива Фонда «Память, ответственность и будущее» (EVZ), Свободного университета Берлина (*Freie Universität Berlin*) и Музея истории Германии. Портал посвящен памяти свыше 12 миллионов людей, насильственно угнанных на работы германскими нацистами. На портале – жизненные истории почти 600 бывших принудительных рабочих, рассказанных в аудио или видео интервью самими пострадавшими. Интервью были переведены в цифровой формат и помещены на общедоступный портал, чтобы способствовать просвещению общественности и поощрять исследования. В цифровом архиве возможен поиск по теме, региону и по всему тексту.

Мемориал Берген-Бельзен

Gedenkstätte Bergen-Belsen

<http://bergen-belsen.stiftung-ng.de>

Мемориал Берген-Бельзен посвящен памяти свыше 70 000 человек, умерших здесь в 1941-1945 гг., когда здесь находились лагерь военнопленных, концентрационный лагерь и лагерь перемещенных лиц. После тщательных исследований, продолжавшихся более двух десятилетий, в 2007 г. в новом Центре документирования открыта постоянная экспозиция. Сегодня Мемориал Берген-Бельзен – место памяти, исторических исследований, учебы и размышлений.

В коллекции мемориала находится свыше 500 видео записей, в основном – биографические интервью со свидетелями, записанные с конца восьмидесятых годов в ходе осуществления разных проектов. Выдержки из этих интервью демонстрируются на видео терминалах, установленных в постоянной экспозиции. Многие интервью записаны на немецком или английском языке, но также имеются записи и на других языках. Последние транскрибированы и переведены, чтобы они стали доступными более широкой аудитории. Биографические интервью хранятся в базе данных. Ключевые слова позволяют осуществить системный поиск.

Коллекция аудио записей Мемориала составляет около 680 аудио кассет, в которых записаны беседы с 300 свидетелей. Записи из аналогового формата в целях длительного сохранения переведены в цифровой.

Память народа

Das Gedächtnis der Nation

www.gedaechtnis-der-nation.de

Проект «Память народа» (*Das Gedächtnis der Nation*) инициировал известный журналист телевизионного канала ZDF Гвидо Кноп (Guido Knopp), который для своей передачи много лет делал интервью со свидетелями, в том числе с пережившими холокост. Архив передачи в конце концов вырос в коллекцию из 6000 интервью. Благодаря проекту «Память народа» часть этих свидетельств теперь доступно на специально созданном Интернет-портале www.gedaechtnis-der-nation.de и канале *YouTube*: www.youtube.com/user/gedaechtnisdernation. Сбор свидетельств продолжается с использованием «студии на колесах», специально оборудованного и разъезжающего по стране автомобиля, в котором снимаются показания.

Международные инициативы

Yahad – In Unum

www.yahadinunum.org

Yahad – In Unum – это организация, исследующая массовые убийства евреев и цыган, имевшим место в Восточной Европе 1941-1944 гг. В ходе исследований идентифицировано сотни захоронений и записаны рассказы свыше 1850 свидетелей. Рассказы представлены на Интернет-сайте www.yahadinunum.org.

Museum.gulagmemories.eu

<http://museum.gulagmemories.eu/en>

Международная группа исследователей собрала и представила в Интернете рассказы 160 бывших ссыльных и фотографии из их жизни, а также документы частных и публичных архивов и снятых материалов. Немалая часть этих свидетелей до этого никогда не делились своими воспоминаниями.

2. Изучение случаев

2.1. Широкомасштабные исследования при сборе воспоминаний жертв тоталитарных режимов

Подготовлено по докладам Тересе–Бируте Бураускайте (*Teresė Birutė Burauskaitė*) и Виолеты Животкявичюте (*Violeta Životkevičiūtė*)
Центр исследования геноцида и резистенции жителей Литвы / Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Литва)
www.genocid.lt

Центр исследования геноцида и резистенции жителей Литвы (ЦИГРЖЛ) был создан в 1993 г. с целью восстановления исторической правды и справедливости, исследования физического и духовного геноцида, осуществлявшихся оккупационными режимами в 1939-1990 гг. и сопротивления этим режимам, увековечивания памяти борцов за свободу и жертв геноцида, инициирования правовой оценки последствий оккупации.

Однако сбор воспоминаний жертв тоталитарных режимов был начат в конце восьмидесятых годов прошлого века, когда Комиссия по исследованию преступлений, предшественница сегодняшнего ЦИГРЖЛ, через прессу призвала население Литвы записывать и присылать свои воспоминания о ссылке и других репрессиях советского режима. На сегодняшний день собраны данные примерно о 170 тысячах пострадавших. Собранная информация при помощи базы данных обрабатывается и систематизируется, публикуется в продолжающемся издании «Геноцид жителей Литвы» («*Lietuvos gyventojų genocidas*»), которое еще называют словником жертв советского геноцида. До сих пор изданы три тома (пять книг), посвященных репрессиям 1939-1941 гг., 1944-1947 гг. и 1948 г. Четвертый том, посвященный событиям 1949 г., находится в стадии подготовки. Позже будут изданы еще два тома, посвященные периодам 1950-1952 и 1953-1986 гг. Главное свойство словника то, что он, с одной стороны, показывает масштаб преступлений советского режима, с другой стороны, в отличие от статистических данных, Словник указывает конкретных реально живших и пострадавших людей.

Другая крупная программа по сбору воспоминаний – «Сбор воспоминаний о местах ссылки и заключения, участников борьбы за свободу» – была начата в 1998 г. и с 2003 г. продолжается под названием «Места ссылки и заключения». Цель программы – собрать информацию, раскрывающую факты геноцида жителей Литвы в местах ссылки и заключения в период советской и нацистской оккупаций, проанализировать ее.

Сбор воспоминаний проводился в два этапа. Прежде всего, помогавшие программе добровольцы – учителя, библиотекари, музейные работники, краеведы, учащиеся старших классов и студенты опросили бывших ссыльных и политических заключенных по вопросникам, подготовленным ЦИГРЖЛ. Свидетелей просили указать:

- данные сосланного/заключенного лица и членов его/ее семьи;
- место жительства и род занятий до ссылки/заключения;

- образование;
- за что были сосланы/заключены;
- период ссылки/заключения;
- адреса мест ссылки/заключения;
- имена и фамилии людей, тоже находившихся в ссылке/лагере и др.

Также просили поделиться своими воспоминаниями:

- о моменте ссылки и вывозе в ссылку, на допрос, в суд;
- об условиях и режиме жизни в ссылке/заключении;
- об условиях работы, питания, быте, медицинской помощи;
- о самообразовании, стремлении сохранить национальный идентитет;
- о сопротивлении и побегах;
- о случаях смерти и местах захоронения;
- о жизни детей;
- о возвращении в Литву, поисках места жительства, работы, попытках получения образования;
- о перевозе и перезахоронении праха близких и т. д.

Когда началась регистрация полученной информации в базе данных, выяснилось, что многие присланные воспоминания необходимо дополнить и/или уточнить. Поэтому на втором этапе начали применять две новые методики:

- а) были отправлены письма с просьбой уточнить и/или дополнить информацию;
- б) в отдельных случаях воспоминания были записаны с применением аудио и видео средств.

Таким образом было опрошено свыше 180 человек. Их воспоминания расшифрованы и отпечатаны и хранятся вместе с другими рукописями.

Результаты программы:

- собраны воспоминания свыше 50 тысяч человек;
- идентифицировано около 1500 мест заключения и около 2500 мест ссылки;
- собрано около 26 000 снимков из мест ссылки и заключения;
- собрано немало еще не публиковавшихся документов устной истории большого объема – воспоминаний и дневников;
- собрано и передано в Музей жертв Геноцида несколько сот разных личных документов и вещей периода ссылки/заключения.

Воспоминания репрессированных лиц и на их основании написанные научные труды публикуются в форме воспоминаний, дневников, монографий, сборников документов и статей.

2.2. Запись историй всей жизни

Подготовлено по докладу Доминика Чапига (*Dominik Czapigo*)
Центр KARTA / Ośrodek KARTA (Польша)
www.karta.org.pl / www.audiohistoria.pl

Центр KARTA – это неправительственная организация, документирующая и популяризирующая новейшую историю Польши и Восточной Европы, с целью усиления толерантности и демократии. Организация была создана в 1982 г. в подполье. Первые воспоминания людей, пострадавших от советского режима, были записаны в 1987 г. Осуществление отдельной программы устной истории началось в 2003 г. На сегодняшний день в архиве устной истории накоплено свыше 3000 интервью, записанных на аудио и видео лентах. В сборнике – повествования о периоде между двумя войнами, Второй мировой войне, нацизме, сталинизме, периоде Польской народной республики.

Все записи переведены в цифровой формат, каталогизированы и доступны в мультимедийной читальне Дворца встречи истории (www.dsh.waw.pl) и в Интернете (www.audiohistoria.pl). В Интернете приводятся выдержки из нескольких сот рассказов и связанных с ними фотографий.

Главные Интернет-проекты центра KARTA:

www.audiohistoria.pl – общее представление всех проектов устной истории, осуществляемых KARTA;

www.polacynawschodzie.pl – представлены истории людей, которые опрашивались в рамках проекта «Поляки на востоке», цель которого – задокументировать судьбы поляков, проживающих по ту сторону восточной границы страны.

www.kreuz-krzyz.pl – сайт, посвященный памяти немцев Польши. На сайте представлены биографии бывших и настоящих жителей города Крыжа Велькопольского.

Архив устной истории тесно сотрудничает с учреждениями просвещения. Проводятся встречи со свидетелями, семинары для студентов социологии и истории и занятия для молодежи и учителей, участники которых знакомятся с методологией устной истории.

Архив устной истории KARTA пропагандирует запись истории всей жизни и указывает следующие преимущества такого метода:

- 1) Это позволяет опрашиваемому лицу самому решить, что в его биографии самое важно, а что – не так важно;

- 2) Это позволяет получить информацию на такие темы, которые чаще всего не затрагиваются, когда людям задаются только те вопросы, которые непосредственно связаны с определенным выполняемым проектом. Кроме того, некоторые вещи просто забываются, а некоторые – специально замалчиваются, и задача исследователя не состоит в том, чтобы любыми способами раскрыть эти «молчаливые» эпизоды биографии. KARTA руководствуется таким принципом: в настоящем архиве главное не сами факты, а то, как люди помнят их;
- 3) Рассказ истории всей жизни создает определенную уникальную связь между рассказчиком и человеком, записывающим его рассказ. Эта связь позволяет лучше прочувствовать биографию отдельного человека.
- 4) Это повышает знание контекста – что происходило до событий, которые интересуют исследователя, и что после них.

С другой стороны, надо учесть также трудности применения такого метода:

- 1) Запись истории всей жизни и расшифровка интервью требует больше времени;
- 2) При записи историй всей жизни вырастает ответственность записывающего человека, напр., необходимо очень хорошо разъяснить последствия интервью – где будет использоваться информация, кто сможет ознакомиться с ней и др.

С 2005 г. KARTA при описании всех интервью руководствуется определенным стандартом.

Основные части стандартной описи следующие:

- 1) основные данные записи – дата, место, продолжительность, имя и фамилия интервьюера, язык интервью, исторические рамки;
- 2) основные данные интервьюируемого – имя, фамилия, дата и место рождения;
- 3) краткая биография (это еще одна причина, почему стоит записывать истории всей жизни);
- 4) описание интервью (это единственная часть описи, которая не является общедоступной; здесь заносятся примечания о различных обстоятельствах интервью, напр., присутствие на интервью третьего лица, атмосфера интервью и др.);
- 5) детальное описание записи (но не транскрипция), в котором указывается, о чем говорится в определенной части беседы;
- 6) «топы» (субъективная оценка интервьюера, что самое интересное было рассказано в ходе интервью);
- 7) описание интервью с использованием ключевых слов;
- 8) информация о приложениях (напр., полученные или сканированные фотографии).

2.3. Запись воспоминаний по обе стороны конфликта

Подготовлено по докладу Каталин Сомали (*Katalin Somali*)
Архив устной истории Института истории и документации венгерской революции 1956 г. / Az 1956-os Magyar Forradalom történetének dokumentációs és Kutató Intézete (Венгрия)
www.rev.hu

Настоящий архив устной истории – это сборник воспоминаний свыше 1000 свидетелей венгерских событий 1956 г. Архив официально учрежден в 1985 г. как часть Института исследований культуры Национального центра просвещения общества. Однако истоки сбора устной истории в Венгрии следует искать на стыке семидесятых и восьмидесятых годов, когда параллельно зародилось несколько инициатив по записи воспоминаний о событиях 1956 г. С 1990 г. Архив устной истории является подразделением Института истории и документации венгерской революции 1956 г.

Записывая устную историю, Архив руководствуется всеобъемлющим подходом, согласно которому следует фиксировать воспоминания всех людей, которые участвовали в важных событиях, инициировали их или были их свидетелями. Поэтому в архиве оказались не только воспоминания непосредственных участников событий 1956 г. или их свидетелей, но также рассказы руководителей коммунистической партии и представителей тогдашней экономической, политической и культурной элиты.

Главные особенности методологии, применяемой Архивом:

- Записываются интервью всей жизни (включая семейное положение, образование и аспекты социализации);
- Интервью берется несколькими сессиями (средняя продолжительность одного интервью – 10-12 часов; на такое интервью чаще всего требуется 5-6, а иногда и 10 сессий);
- Интервью берут специально обученные внешние интервьюеры (работники Архива представляют им необходимую информацию, обучают их и позже вместе с ними анализируют интервью);
- Интервью записываются аудио средствами (предпочтение этому способу Архив отдает потому, что аудио интервью более спонтанно, тем временем при видео записи люди нередко чувствуют себя стесненно);
- Все интервью транскрибируются дословно (печатаются 3 экземпляра такой дословной копии – по одной интервьюеру, интервьюируемому и Архиву; дополнительно, в целях обеспечения большей сохранности, цифровая версия копии передается в Национальную библиотеку);
- вся дополнительная информация, напр., фотографии, официальные документы и др., хранится как приложение к интервью.

В завершении интервью всегда выражается желание, чтобы интервьюируемый подписал согласие о доступности интервью общественности. Интервью публикуется только при наличии такого согласия.

Все интервью метят определенным цветом по степени их открытости обществу.

Зеленый цвет означает интервью, находящиеся в свободном доступе. Желтым помечены интервью, доступные исследователям, однако публично цитировать их можно только с согласия интервьюируемого. И в конце концов, «красные» интервью определенный период времени являются недоступными общественности. Интервьюируемый тоже может попросить, чтобы отдельные части интервью стали доступными обществу в разное время.

В целях облегчения поиска используются следующие инструменты архива:

- резюме (имя и фамилия, дата рождения и основные периоды жизни интервьюируемого, дата и продолжительность интервью, степень доступности общественности, имя и фамилия интервьюирующего);
- указатель имен;
- резюме отдельных тем;
- аннотированный алфавитный список интервью по фамилии интервьюируемого;
- база данных TEXTAR, используемая для данных об интервью;
- база данных *Oracle*, используемая для сплошных текстов, звуковых дорожек, приложений и других материалов.

Ниже приведены несколько важнейших проектов устной истории, которые осуществлялись или осуществляются Архивом в настоящее время:

- Борцы за свободу;
- Элита бизнеса и партии;
- Интеллектуальное движение революции;
- Венгерское меньшинство в Словакии и Румынии;
- Венгерская диаспора;
- Второе поколение участников событий 1956 года (исследуются судьбы детей участников 1956 г.);
- Социалистические города (исследуются молодые города, в которых уровень жизни субсидировался значительно больше, чем в среднем по стране);
- Венгерские эмигранты;
- Другая Венгрия (исследуются молодые люди, которые считались нежелающими приспособиться к режиму, чаще всего – интеллектуалы и художники);
- Демократическая оппозиция (собираются воспоминания участников так называемого демократического подполья).

Интервью публикуются в форме книг и статей. На сегодняшний день выпущено несколько сборников таких интервью, в каждом – по 10-12 интервью. В Интернете интервью не публикуются, так как их объем очень большой, в них имеется немало «тонкой» информации, которая может иметь определенные юридические последствия. С другой стороны, на Интернет-сайте института публикуются так называемые «расширенные содержания», обобщающие материал интервью, и знакомящие с определенной темой.

2.4. От дневников до визуальной антропологии

Подготовлено по докладу Терье Анепайо (*Terje Anepaio*)
Эстонский национальный музей / Eesti Rahva Muuseum (Эстония)
www.erm.ee

Музей уже свыше 80 лет собирает добровольцами предоставленные воспоминания об жизни в самых разных аспектах. Делиться воспоминаниями о репрессивных режимах долгое время было опасно, поэтому в советское время Эстонский национальный музей информацию такого характера собирал и хранил с большими предосторожностями. Например, в 1969 г. один из добровольных представителей музея прислал свои воспоминания о ссылке. По соображениям безопасности это письмо, хотя звучит это довольно иронично, было помещено в фонды музея к другим материалам под названием «Зарубежные народы». Так что открытый сбор воспоминаний бывших ссыльных начался только на стыке восьмидесятых и девяностых годов прошлого века.

С другой стороны, эстонцы, как и скандинавские народы очень любят документировать свое личное прошлое. Ведение дневников в Эстонии – это старая и очень распространенная практика, которая свое начало берет во времена национального возрождения (конец XIX в. – начало XX в.). Так что, когда в девяностых годах прошлого века среди добровольных представителей было распространено обращение с просьбой – присылать свои воспоминания о том, как они пострадали от советского режима, ответов поступило много. Почти 300 добровольцев прислали свои воспоминания, объем которых колеблется от 5 до 100 листов. Рукописи этих воспоминаний не переведены в цифровой режим, однако исследователям они свободно доступны в библиотеке музея.

Также музей уже целый ряд лет методически собирает материалы – в основном фотографии и видеозаписи – о современных мероприятиях, посвященных памяти жертв репрессий. На таких мероприятиях обычно фиксируются такие воспоминания, поделиться которыми при других обстоятельствах было бы слишком больно. Когда в 2005 г. была приобретена профессиональная съемочная камера, метод визуальной антропологии стал применяться еще более методично.

Недавно музей начал осуществление аудиовизуального проекта, цель которого – фиксировать сегодняшнюю ситуацию одной организации лиц, пострадавших от тоталитаризма, – Союза *Rakvere Memento*. На протяжении одного года снимались различные Союзом проводимые мероприятия – памятные вечера, встречи, заседание совета и даже рождественский вечер. Дополнительно сняты рассказы историй жизни 50 членов организации. Таким образом свидетельства истории в этом проекте переплетаются с фиксированием современной повседневности.

2.5. Применение различных инструментов при публикации устной истории

Подготовлено по докладу Дануте Сельцинской (Danutė Selčinskaja)
Государственный еврейский музей Виленского Гаона/ Valstybinis Vilniaus Gaono žydų muziejus (Литва)
www.jmuseum.lt / www.issigelbejesvaikas.lt / www.rescuedchild.lt

Государственный еврейский музей Виленского Гаона – республиканское учреждение, которое собирает, хранит, исследует, реставрирует, экспонирует историческое, материальное и духовное наследие, объекты традиционного и современного еврейского искусства, документы и вещи, связанные с холокостом. Государственный музей евреев Литвы воссоздан в 1989 г. Современное название музей получил в 1997 г.

С 1999 г., когда был образован Отдел увековечения спасения и памяти евреев, музей собирает устную историю. Архив отдела состоит из свидетельств, воспоминаний людей, переживших холокост, писем и фотографий, а также книг и статей.

С 2004 г. музей участвует во всемирном проекте «Спасители евреев – праведники народов мира», цель которого – искать спасшихся евреев и определить их спасителей. Участвуя в этом проекте, музей собрал много информации о спасшихся евреях, которые теперь проживают в Израиле, Канаде, России, Литве и других странах. Полученную информацию музей проверяет, уточняет и передает Комиссии по признанию праведников – мемориальному институту *Jad Vašem* в Иерусалиме (Израиль). На основе этой информации лица, спасавшие евреев провозглашаются Праведниками народов мира и представляются к Кресту спасения погибающих – государственной награде Литовской Республики.

В музее собранные подлинные воспоминания, документы и фотографии людей, переживших Холокост, публикуются различными формами:

- Выпущены четыре книги продолжающегося издания «Руки, несущие жизнь и хлеб» („*Gyvybę ir duoną nešančios rankos*“);
- Созданы два документальных фильма – «Оставляю тебе своего ребенка» (“*Palieku tau savo vaiką*”) (2005) и «Этюд надежды» (“*Vilties etiudas*”) (2007);
- Подготовлена экспозиция музея, виртуальная экспозиция и DVD «Спасшийся ребенок евреев Литвы рассказывает о Шоа» („*Išsigelbėjęs Lietuvos žydų vaikas pasakoja apie Šoa*”) (2009).

Новая экспозиция «Спасшийся ребенок евреев Литвы рассказывает о Шоа» открыта 23 сентября 2009 г. в ознаменование 20-летия музея и дня памяти геноцида евреев Литвы. Цель экспозиции – рассказать общественности, особенно молодому поколению, о холокосте устами свидетелей – воспоминаниями, видео интервью, документальными кадрами, фотографиями. Уникальные, подлинные материалы повествуют о холокосте в Литве в годы Второй мировой войны, об утратах близких и чудесных спасениях, а также о переживаниях преследовавшихся детей, напряжении и страхе, которые были их спутниками на протяжении всей войны.

За несколько лет, которые потребовались для подготовки выставки, было собрано около 1800 страниц текстовых материалов, 6000 фотографий, 60 часов видео материалов и 5 часов аудио записей.

Основу структуры экспозиции формируют 48 стендов, рассказывающих истории детей, спасшихся в холокост, и 20 стендов, посвященных спасителям евреев. Посетители могут прослушать и просмотреть видео записи, которые демонстрируются в мониторах, установленных рядом со стендами, и, воспользовавшись компьютерными терминалами, ознакомиться с еще большим количеством текстовых и изобразительных материалов. В экспозиции имеются два компьютерных терминала – один в комнате для посетителей, предназначенный для личного пользования, продолжительного анализа информации, и другой – в экспозиции, соединенный с проектором. Последний особенно удобен для экскурсий, так как возможность ознакомиться с информацией одновременно имеет группа до 20 человек.

Экспозицию музея сопровождают DVD и виртуальная экспозиция – www.issigelbejesvaikas.lt / www.rescuedchild.lt – на литовском и английском языках. Содержание DVD/виртуальной экспозиции составлено из четырех основных частей:

- Исторический контекст. Холокост в оккупированной нацистами Литве в 1941–1944 гг. Хронология событий;
- Убитые в холокост дети евреев Литвы;
- Истории 48 спасенных еврейских детей с личными фотографиями и видео интервью;
- Истории спасителей евреев, иллюстрированные фотографиями и видео материалами; книги о спасении евреев; информация о награжденных спасителях евреев; документальные фильмы и видео интервью со спасителями евреев.

Передовое программное обеспечение использовано для достижения интерактивности, что позволяет удобно просматривать тематические разделы, посвященные спасшимся и спасителям.

2.6. Создание связей между отдельными проектами устной истории

Подготовлено по докладу Барбары Копецкой (*Barbara Kopecka*)
Институт по изучению тоталитарных режимов / Ústav pro studium totalitních režimů
(Чехия)
www.ustrcr.cz / www.memoryofnation.eu / www.pametnaroda.cz

Институт по изучению тоталитарных режимов – правительственная организация, исследующая, анализирующая и документирующая историю тоталитарных режимов XX века. Институт принимает активное участие в различных проектах устной истории (напр., Память народа, англ. *Memory of Nation*), цель которых – сбор, ведение и хранение в архиве воспоминаний людей, переживших ссылку, коллективизацию, преследования за религию, а также воспоминания политических заключенных и участников антикоммунистического сопротивления. В последнее время институт также все больше внимания уделяет родственникам жертв репрессий, участников диссидентского движения в городе Праге и гражданам Чехословацкой республики, служившим в вермахте (*Vermacht*).

Memoryofnation.eu – это большой по своему объему цифровой архив воспоминаний свидетелей преступлений нацизма и коммунизма. На Интернет-сайте помещены аудио записи, дневники, архивные документы и фотографии, собранные отдельными лицами из разных стран Европы, учреждения просвещения, неправительственные организации и государственные институции. Среди свидетелей – ветераны Второй мировой войны и участники сопротивления, пережившие холокост, политические заключенные, а также представители официального режима, включая агентов службы безопасности Чехословакии, КГБ и НКВД. В октябре 2008 г. портал открыли три организации Чехии: неправительственная организация „*Post Bellum*“, Чешское радио и Институт по изучению тоталитарных режимов.

Post Bellum (www.postbellum.cz) – неправительственная не добивающаяся прибыли организация, образованная в 2001 году. Членами организации в основном являются журналисты, историки и студенты, которые записывают воспоминания представителей значимых для истории групп народа: ветеранов Второй мировой войны, людей, переживших холокост, политических заключенных, диссидентов и других важных деятелей политической, культурной, социальной и академической жизни Чехословакии и Чехии XX и XXI в. Важнейшие осуществляемые ассоциацией проекты устной истории: «*Голоса героев*» (записываются воспоминания граждан Чехословакии, в годы Второй мировой войны служивших в армиях зарубежных стран); «*История двадцатого века*» (еженедельная передача на Чешском радио) и «*Память народа*» (www.memoryofnation.eu).

Проект «Память народа» был инициирован в качестве ответа на некоторые важные недостатки метода устной истории. Прежде всего, проекты устной истории чаще всего мало связаны или вообще не связаны между собой. Нет возможности сравнить результаты отдельных проектов, что снижает их научную ценность. На портале www.memoryofnation.eu выражено стремление связать между собой как можно больше отдельных проектов устной истории. Портал предоставляет возможность отдельно хранить аудио и видео записи каждого проекта, таким образом позволяя осуществить общий поиск среди записей всех проектов по периоду и различным тематическим категориям.

Другая причина создания такого проекта заключается в том, что разные проекты рассматривают историю с различных позиций. Так что важно иметь возможность сравнить свидетельства устной истории, записанные с различных точек зрения. Это особенно актуально, когда в воспоминаниях говорится о таких глобальных явлениях как Вторая мировая война. Итак, портал стремится для исследователей различных стран создать доступ к таким свидетельствам, которые переходят государственные границы.

Третья причина связана с тем, что свидетельства являются субъективными. Поэтому полезно, а иногда и необходимо видеть отдельные свидетельства в более широком контексте, что позволило бы сравнивать их, сортировать и проводить между ними параллели.

И наконец, во многих странах как государственные институты, так отдельные энтузиасты осуществляют много проектов устной истории, но их возможности хранить и публиковать собранные материалы часто являются сильно ограниченными. Это создает угрозу сохранности таких записей. Поэтому портал предоставляет возможность с маленькими затратами хранить свидетельства и создать свободный доступ к ним.

В статистике портала указывается, что в настоящее время в базе данных портала имеется свыше 2200 свидетельств, из которых почти 1200 публикуются. Также в базе данных имеется около 9000 фотографий и свыше 7600 сюжетов интервью. На портале в настоящее время зарегистрировались почти 2500 исследователей, имеющих специальный доступ к базе данных.

В 2008 г. проект был награжден как лучший Интернет-продукт Чехии года, а в 2009 г. был номинирован в категории „*Prix Europa*“ – лучший Интернет-проект Европы.

Инициативы «Память народа» открыт и для других партнеров – каждое лицо, ассоциация, правительственная организация, НПО, школа, музей или любая другая организация может присоединиться к «Обществу памяти народа» и способствовать расширению портала, делясь своими собраниями. Основное требование – член общества должен осуществлять проект устной истории, результаты которого будут публиковаться на портале www.memoryofnation.eu. С другой стороны, проект и после присоединения к portalу сохраняет свою методологию, авторство, возможность управлять степенью доступа и другие особенности. Воспоминания публикуются на языке оригинала и некоторые из них переводятся на английский язык. В настоящее время «Общество памяти народа» имеет 30 членов.